

Ainara Maia Urroz
Europaren bihotzean

UDABERRIAREN AHOTSA

Ahots bat,
urrundik datorren ahots bat
belarrietan jotzen ez duen ahots leun bat,
ahots bat
txisturik gabe tuntuaren airean dator
guganaino pixkanaka.

Ahots bat
hilarri batetik atera dela dirudi
udaberriaz eta udaz mintzo da,
gorputzak pozez betetzen ditu
ezpainetan irribarre bat pizten.

Ahots bat
nik entzuten dut
giza ahots bat besterik ez
bizitzaren nahiz borroken porrota zeharkatzen du
ostotsen eta kalaken murmurioa hondoratzen.

Eta zuk, entzuten duzu?
Ahotsak zera dio:
pena iraupen laburrekoa izanen da,
sasoi ederra hurbil dago.
Entzuten duzu?



LA VEU DE PRIMAVERA

Una veu,
Una veu que ve de lluny
No colpeja les orelles,
Una veu
Com un tambor en l'aire
que ve cap a nosaltres.

Una veu,
Tot i que sembla procedir d'una tomba
Parla d'estiu i primavera,
El cos s'omple d'alegria,
Encén un somriure als llavis.

Una veu
L'escolto.
És una veu humana
Passant per l'estrèpit de la vida i les
batalles,
El collapse dels trons i els murmuris de
xafarderies.

I tu?
No la sents?
Diu que la pena serà de curta durada,
L'estiu és a prop.
No la sents?

Jarní hlas

Hlas,
hlas, který přichází z daleka,
nebuší do uší,
hlas
jako buben ve vzduchu
přichází k nám.

Hlas,
ačkoliv se zdá, že pochází z hrobu,
mluví o létě a jaře,
tělo se naplňuje radostí,
podnítí úsměv na rtech.

Hlas
naslouchám mu.
Je to lidský hlas
prochází skrz životní vřavu a bitvy,
záchvat hřmění a šepot pomluv.

A ty?
Neslyšíš ho?
Říká, že bolest trvá krátce,
léto je blízko.
Neslyšíš ho?

LA VOZ DE PRIMAVERA

Una voz,
una voz que viene desde lejos
no golpea los oídos,
una voz
como un tambor en el aire
que viene hacia nosotros.

Una voz,
a pesar de que parece proceder de una
tumba
habla de verano y primavera,
el cuerpo se llena de alegría,
enciende una sonrisa en los labios.

Una voz
la escucho.
Es una voz humana
pasando por el estruendo de la vida y las
batallas,
el colapso de los truenos y los susurros de
chismes.

¿Y tú?
¿No la oyes?
Dice que la pena durará poco,
el verano está cerca.
¿No la oyes?
Elle dit: la peine sera de courte durée,
la belle saison est proche.
Ne l'entendez-vous pas?

LA VOIX DU PRINTEMPS

Une voix,
une voix qui vient de si loin
q'elle ne fait plus tinter les oreilles,
une voix
comme un tambour, voilée
parvient pourtant, jusqu'à nous.

Une voix,
bien qu'elle semble sortir d'un tombeau
elle ne parle que d'été et de printemps,
elle emplit le corps de joie,
elle allume aux lèvres le sourire.

Un voix,
je l'écoute.
Ce n'est qu'une voix humaine
qui traverse le fracas de la vie et des
batailles,
l'écroulement du tonnerre et le murmures
des bavardages.

Et vous?
Ne l'entendez-vous pas?

THE VOICE OF SPRING

A voice,
A voice comes from far
No hits the ears,
A voice
Like a drum in the air
coming towards us.

A voice,
Although it seems to come from a tomb
It speaks of summer and spring,
The body is full of joy,
Turn a smile on the lips.

A voice
Listen.
It is a human voice
Passing through the noise of life and
battles,
The collapse of the thunder and the
whispers of gossip.

And you?
Do not you hear?
Said that the pain is short,
The summer is near.
Do not you hear?

DIE STIMME VON DER FRÜHLING

Eine Stimme,
Eine Stimme kommt von weit
Keine Treffer die Ohren,
Eine Stimme
Wie eine Trommel in der Luft
kommt zu uns.

Eine Stimme,
Obwohl es scheint, kommen aus einem
Grab
Er spricht von Sommer und Frühling,
Der Körper ist voll von Freude,
Schalten Sie ein Lächeln auf den Lippen.

Eine Stimme
Hören.
Es ist eine menschliche Stimme
Durch den Lärm des Lebens und der
Schlachten,
Der Zusammenbruch der Donner und
flüstert der Klatsch und Tratsch.

Und Sie?
Sie nicht hören?
Sagte, dass der Schmerz ist kurz,
Der Sommer ist in der Nähe.
Sie nicht hören?

Ainara Maia Urroz
Europaren bihotzean

33 URTE, KRISTO(RE)NA!

33 urte, haur inuxente bat oraindik,
baina kriston emakume ona!

3 urte.

Betaurrekodun neskatila ameslaria.
Mundua urrutira hobeki ikusi nahi du,
baina hurbilera begiratzen duen neskatila ameslaria.
Loreei hurbil begiratzen eta hitz egiten zien neskatila
mutikoek urrutian barre egiten.
Orduan,
Mututu zen,
Arraroa zela zioten
ez baitzuen inorekin hitz egiten.

13 urte.

Hilekoa etorri zitzaion neskatxa lotsatia.
Munduak desberdin sentiarazten zuen
eta odoletan,
minez, bulartsu,
baina adoretzu
bere bakardadean.

23 urte.

Unitate Prefabrikatu Variantearen neska ikasle tuntuna.
Olerkiak idazten oraindik
minez, maiteminez,
eta bakarrik bere bidean
bere bakardadean.

33 urte.

Kriston emakumea!
Bulartsua, ameslaria (pixka bat txoriburua), bakartia,
minez, maiteminez,
betaurrekoduna,
baina orain
noizean behin
betaurrekoak eta lentillak kentzera ausartzen dena
mundua lanbroturik ikusteko,
besteen eta neure sentimenduak hobeki sentitzeko.
33 urte jadanik... 33 urte!
Ez dut 33 urte bertzerik,
gaztea naiz eta maitasuna ezagutuz,
neure haurtzarora erakusten.



Ainara Maia Urroz
Europaren bihotzean

33 AÑOS

33 años, todavía una niña inocente,
Pero una buena mujer *de la ostia!*

3 años.

Una chiquilla soñadora con gafas.
Quiere ver mejor el mundo de lejos,
Pero despues de todo
una chiquilla soñadora que mira de cerca.
La chiquilla que les miraba a las flores y
les hablaba,
Los chiquillos de lejos se burlaban de ella.
Entonces enmudeció.
A partir de entonces no hablaba con nadie.

13 años.

La muchacha tímida que le bajó la regla.
El mundo le hacia sentir diferente
Y sangrando,
Dolorida,
Tetuda,
Pero valiente
En su soledad.

23 años.

*La chica estudiante tonta de la Unidad
de Prefabricacion Variante*
Todavía escribe poesia
Dolorida, enamorada,
Y sola en su camino
En su soledad.

33 años.

Una mujer de la ostia!
Tetuda, soñadora, solitaria,
Dolorida, enamorada,
Con gafas,
Pero de vez en cuando
Se atreve a quitar las gafas o las lentillas
Para ver el mundo borroso,
Para sentir mejor los sentimientos de los
demas
Y los míos.

Ya 33 años... 33 años!
No tengo mas que 33 años,
Soy joven
Conociendo el amor enseño mi niñez.

33 ANS

33 ans, encore une innocente jeune fille,
Mais une bonne femme!

3 ans.

Un enfant qui rêve avec des lunettes
Pour voir meilleur le monde, de loin,
Mais après tout
qui rêve et regard de près.
Le gamin qui a examiné les fleurs et parlé
avec eux,
Loin des enfants se moquaient d'elle.
Puis silence.
Depuis lors, ne pas parler avec personne.

13 ans.

La jeune fille timide a la règle.
Le monde l'a fait sentir différente
saignante,
Doloris,
avec des seins,
Mais courageuse
Dans sa solitude.

23 ans.

La jeune fille étudiante un peu ridicule
Toujours écrit la poésie
blessée d'amour,
Et seul dans sa voie
Dans sa solitude.

33 ans.

Une bonne femme!
rêveuse, solitaire,
blessée d'amour,
Avec des lunettes,
Mais de temps en temps
ose enlever les lunettes ou les lentilles de
contact
Pour voir le monde flou,
Pour sentir mieux les sentiments des autres
Et le mien.

Déjà 33 ans ... 33 ans!
Je n'ai pas de plus de 33 ans,
Je suis jeune
en connaissant l'amour
je montre mon enfance.

33 YEARS OLD

33 years old, still an innocent girl,
But a good woman!

3 years.

A dreamy kid with glasses.
To see the world better by far
But after all
a dreamy kid who looks closely.
The kid who looked at the flowers and
talked to them,
Away from the kids made fun of her.
Then silenced.
Since then did not speak with anyone.

13 years.

The shy girl had her first period.
The world make her feel differently
bleeding,
Painful,
But brave
In his loneliness.

23 years.

The silly girl student
Still writes poetry
Hurt of love,
And alone in her path
In her loneliness.

33 years.

A good woman, yeah!
dreamy, solitary,
Hurt of love,
With glasses,
But occasionally
Dares to remove glasses or contact lenses
To see the world blur,
To feel better the feelings of others
And mine.

Already 33 years ... 33 years!
I have no more than 33 years,
I'm young
Knowing the love
I teach my childhood.

33 Jahre alt

33 Jahre alt, immer noch ein unschuldiges
Mädchen,
Aber eine gute Frau!

3 Jahre alt.

Ein verträumtes Kind mit Brille.
Um zu die Welt besser sehen,
Aber trotzdem
eine verträumte Kind, der sich eng.
sieht den Blumen und sprach zu ihnen:
weiter, die anderen Kindern macht Spaß
von ihr.
Dann zum Schweigen gebracht.
Da dann nicht mit jedem sprechen.

13 Jahre.

Das schüchternde Mädchen hat ihre erste
Period.
Die Welt macht sie fühlen anders,
Und Blutende,
Schmerzhaft,
Aber Brave
In seiner Einsamkeit.

23 Jahre.

Die dumme studente Mädchen
Dennoch schreibt Poesie
verliebte,
Und allein in ihrem Weg
In seiner Einsamkeit.

33 Jahre.

Eine gute Frau, doch!
verträumt, einsamen,
verliebte,
Mit Brille,
Aber gelegentlich
ohne Brille oder Kontaktlinsen
Um die Welt verwischen zu sehen,
Um besser zu fühlen, die Gefühle der
anderen
Und mir auch.

Schon 33 Jahre ... 33 Jahre!
Ich habe nicht mehr als 33 Jahre,
Ich bin jung
wegen die Liebe,
Ich zeige meine Kindheit.

33 LET

33 let, stále nevinná dívka,
Ale sakramensky dobrá žena!

3 roky.
Zasněná diveuka s brýlemi.
Chce vidět lépe z dálky svět
Ale potom všem
Zesnená dívenka, která se dívá z blízka.
Ta dívenka, která se dívala na květiny a promlouvala na ně:
Ostatní děti si zni z dalky utahovaly.
Tak umlkla.
Od té doby nepromluvila s nikým.

13 let.
Nesměla dívka s prunimi měsíčky
Svět způsobll, abyse citila jinak
Krvacic,
S bolest,
S prsy
Ale statečna
Ve sve samotě.

23 let.
Dívka studentka, která stále pise basne
S bolesti, zamilovana
Sama na sve cestě
Ve sve samotě.

33 let.
Sakramenska žena
Prsata, zasně na, osaměla
S bolesti, zamilovana s brylemi
Ale občas
Čas od času
Se odvaži sundat si bryle
Aby viděla svět rozmayaně
Aby tak lepe citila pocity ostatnich
A ty moje.

Už 33 let... 33 let!
Nemám víc, než 33 let.
Jsem mladá
Poznáváním lásky odhaluji
Své dětství.

Ainara Maia Urroz
Europaren bihotzean

UDAZKEN ON

Neguko itxaropen zuriek
udaberriko amets berdeak sortzen dituzte
udan pasioloreak ernal daitezen
eta udaren azken egunetako begirada nabarrak
ni maitemintzeko, grinaz beterik.

Udazkena atsegin dut
baina ikaratzen ere bai,
beharbada udaberriko amets haiek
kearen antzera desagertuko baitira.
Izan ere, udazkenean gertatu zaizkit zoritxarrak, aita!

Baina, bestalde
gauzarik politenak eta ederrenak ere
udazkenean gertatu zaizkit,
maitemindu,
benetako maitasuna sentitu.
Liliak hostoz hosto biluzteko moduko haizearekin dantzan
ni
orri orri zure aurrean agertzeko.
Zoriontsu izan gaitezen
opa dizut
maite zaitut...



FELIZ OTOÑO

Las blancas esperanzas del invierno
crean verdes sueños de primavera
para que en verano florezcan las
pasionarias,
y para que la mirada multicolor de los
ultimos dias de verano
me enamoren, apasionadamente.

Me gusta el otoño,
pero tambien me asusta,
quizá porque aquellos sueños de primavera
desaparecen como el humo.
Ya que en otoño me han ocurrido las
desgracias.

Pero, por otro lado,
las cosas mas bonitas y hermosas tambien
me han ocurrido en otoño,
he sentido el verdadero amor.
El viento como para que desnude el lirio
hoja a hoja
Para que yo
aparezca delante de ti hoja a hoja.
Espero que seamos felices...

JOYEUX AUTOMNE

Blanches espoirs de l'hiver
créer des rêves de vert printemps
passion pour les fleurs fleurissent en été,
et pour le look multicolore des derniers
jours de l'été
Je tombe amoureuse, passionnément.

J'aime l'automne,
mais aussi me fait peur
peut-être parce que les rêves du printemps
disparaissent en fumée.
Depuis l'automne malheurs me sont
arrivées.

Mais d'autre part,
les plus belles choses aussi
m'arrivée à l'automne,
Je sentais un vrai amour.
Le vent déshabille la fleur feuille à feuille
pour que
moi apparaisse feuille à feuille devant toi.
Espérons que nous serons heureux...



HAPPY AUTUMN

White hopes of winter
create green dreams of spring
and so, passion flowers bloom in summer,
and so,
I fall in love with the multicolored look of
the last days of summer,
passionately.

I like the fall,
but also scares me
perhaps because the dreams of spring
disappear like smoke.
because in autumn happened to me
misfortunes.

But on the other hand,
most beautiful things happened also
in autumn,
and I felt really in love.
The wind undress me like the lily
leaf by leaf,
and so I appear in front of you leaf to leaf,
Hopefully we will be happy...

FRÖHLICHES HERBST

Weißer Hoffnungen im Winter
schaffen Träume von grünen Frühling
um die Leidenschaftlichen Blumen
im Sommer zu blühen,
und mit den bunten Anblick
der letzten Tage des Sommers
Ich verliebe mich leidenschaftlich.

Ich mag der Herbst,
aber er erschreckt mich auch
vielleicht, weil die Träume des Frühling
verschwinden wie Rauch.
Im Herbst ist mir die Unglücke geschehen.

Aber auf die andere Seite,
auch im Herbst die schönsten Sachen ist
mir geschehen,
and Ich habe wirklich mich verliebt.
Der Wind entkleidet mich wie die Lilien
Blatt für Blatt
und so
zeige ich mir vor dir an,
Ich hoffe dass wir glücklich sein werden.

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

Hezký podzim

*Bílá očekávání zimy
Vytvářejí zelené sny jara
Aby v létě kvetly mučenky
A abych se vášnivě zamilovala
Do barevného pohledu posledních dní léta.*

*Mám ráda podzim,
Ale také se ho bojím,
snad proto že ony jarní sny
Mizí jako kouř.
Protože na podzim se mi přihodily
Nepříjemné věci, tati!*

*Ale na druhou stranu,
Také ty nejhezčí a nejkrásnější věci
Se mi přihodily na podzim,
Pocítila jsem opravdovou lásku.
Tak jako vítr svléká kosatec plátek po plátku
Já se před tebou objevím plátek po plátku.
Doufám,
Že budeme šťastni
Miluji tě...*



www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

Iragarki hau ikusi dut jada karrikan:

VÁNOCE JSOU TADY!



EGUBERRION, GABON!

Egun berria hemen da
gau berri bat heldu da
argitsu eta itxaropentsu,
itxaropen hautsiak berritzeko,
kopetilunak argitzeko,
bihotz kolpatuak milikatzeko.

Egun berria iratzarri da
gau berri baten ametsa piztu da
minak, penak eta negarrak atzean utzi gabe
haien ondoan
haiekin irribarre egiteko garaia.

Zer egingo dut bestela
bihotz arraro honekin
gero eta gehiago mindu
orduan eta gehiago maitatzen duena?

Mindurik, baina maitasunez beterik
euria ari du neure barnean

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

baina hitz xume hauek eskaintzen dizkizut

ez baitaukat besterik

eta zorion betea amets

egunero irribarre bat oparitutuz

isiltasunean eta distantzian

elkarrekin egon gaitezen.

Eguberrietan

mundu guztiak

ZORIONAK esango dizu,

edo BE HAPPY,

GOURANA

edota IZAN ZORIONTSU!

Baina nik egunero bezala

atzo eta bihar bezala

gaur ni hemen nagoen gisa berean

irribarre bat soilik

erakusten dizut

egun berri bat baita beti

goizero eguzkia ateratzen denean

eta gauero ilargia keinuka ari zaidanean

ilgora, ilbera, bete edo huts,

nik zuri

GABON!

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

FELIZ NAVIDAD, NOCHEBUENA!

Aqui esta un nuevo dia
llega una noche nueva
luminosa y esperanzadora,
para renovar las rotas esperanzas,
para aclarar las frentes oscuras,
para lamer los corazones golpeados.

Se ha despertado un nuevo dia,
se ha encendido el sueño de una nueva
noche
sin dejar atras los dolores, penas y llantos
es tiempo para sonreir al lado de ellos.

Sino,
que haré con este raro corazón,
que cuanto mas se le lastima,
más quiere?

Dolido, pero lleno de amor

llueve en mi

Pero os ofrezco estas palabras humildes,

ya que no tengo otra cosa,
y sueño con una felicidad perfecta
os regalo cada dia una sonrisa
para que estemos juntos
en el silencio y en la distancia.

En navidad

todo el mundo te dirá

FELICIDADES,

o *BE HAPPY,*

GOURANA

o sino *IZAN ZORIONTSU!*

Pero yo cada dia

como ayer o mañana

como que estoy yo hoy aqui

te muestro sólo una sonrisa

puesto que es siempre un dia nuevo

cuando sale cada mañana el sol

y cada noche la luna

creciente, menguante, llena o nueva,

yo a ti

buenas noches!

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

JOYEUX NOËL!

Voici un nouveau jour
vient une nouvelle nuit
lumineuse et plein d'espoir,
en vue de renouveler les espoirs brisés,
pour clarifier les sourcils noirs,
pour se lécher le cœur battant.

Il s'est réveillé un jour nouveau,
il s'est transformé le rêve d'une nouvelle nuit
sans quitter les chagrins, la douleur et les larmes
il est temps de sourire à côté d'eux.

Sinon,
qu'est-ce que je vais faire avec ce cœur rare
Plus que se lastime,
plus qu'aime?

Mal, mais plein d'amour
pluie dedans moi

mais je vous offre ces mots humbles,
puisque je n'ai rien d'autre,
et rêve de bonheur parfait
je vous souris chaque jour comme cadeau
pourque nous soyons ensemble
dans le silence et dans le lointain.

A Noël
tout le monde te dira
CONGRATULATIONS,
ou *BE HAPPY,*
GOURANA
ou bien *IZAN ZORIONTSU!*
Mais chaque jour, moi
comme hier ou demain
en tant que je suis ici aujourd'hui
je vous montre seulement un sourire
comme il y a toujours un nouveau jour
quand le soleil sort chaque matin
et chaque nuit la lune
Croissante, décroissante, pleine ou nouvelle,
je vous dis
Bonne nuit!

MERRY CHRISTMAS!

Here's a new day
just another night
bright and hopeful,
to renew the dashed hopes,
to clarify the eyebrows,
to lick the beating heart.

A new day wake up again
The dream of another night turns on
without leaving back pains and tears
it's time to smile with them;

Otherwise
What will I do with this rare heart
that more it hurts,
more it loves?

Hurt, but lovefull
rain inside me
Jsem V pisi
V cestinu
but I offer these humble words,
cause I have nothing else
only the dream of perfect happiness
a smile every day as a gift to you
to be together
in silence and in the distance.

At Christmas
everyone will tell you
CONGRATULATIONS,
or BE HAPPY,
Gourana
oder IZAN ZORIONTSU!
But every day
like yesterday or tomorrow
and like I am here today
I show you just a smile
because there is always a new day
when the sun rises each morning
and each night the moon
Increasing, decreasing, full or new,
I tell you
Good night!

HERZLICHE WEIHNACHTEN!

Hier ist anderen Tag
eine neue Nacht kommt
hell und hoffnungsvoll,
über die Verlängerung der enttäuschten
Hoffnungen,
um der Augenbrauen zu klären,
um schlugte Herz zu lecken.

ein neuer Tag wächst wieder
der Traum von einer weiteren Nacht macht
an

Schmerzen und Tränen ohne hinterlassen
es ist Zeit mit ihnen um ein Lächeln zu
machen.

Anderenfalls,
Was soll ich tun mit dieser seltenen Herz
wenn es mehr sich tuh weh,
mehr liebt?

Verletzt, aber Liebevoll
Regen in mir
Jsem V pisi
V cestinu
aber ich biete Dir diese einfachen Worten,
denn ich habe nichts anderes
und Traum vom vollkommenen Glück
ich gebe jeden Tag als Geschenk eine
Lächeln für Dich
um in der Stille und in der Ferne
zusammen zu sein.

Zur Weihnachten
die andere Leute wird Dir sagen
Herzlichen Glückwunsch,
oder *BE HAPPY*,
Gourana
oder IZAN ZORIONTSU!
Aber ich wie jeden Tag
wie gestern oder morgen
wie ich heute hier bin
Ich zeige Dir nur ein Lächeln
weil es immer einen neuen Tag gibt
wenn die Sonne aufgeht jeden Morgen
und jede Nacht der Mond
Steigerung, zurück, ganz oder neue,
Ich sage Dir
Gute Nacht!

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

Veselé Vánoce, Vánoce!

Zde je nový den
jen další noc
jasné a naděje,
obnovit zmařené naděje,
objasnit obočí,
lízat jeho srdce bije.

Probudil se jednoho dne zase
Obrátil se sen o další noc
odejít bez bolesti v zádech, bolest a slzy
je na čase, usmát se na jejich straně.
Jinak,
Co budu dělat s touto vzácnou srdeční
Více než jen lastima,
více lásky?

Zlé, ale plné lásky
Děšť uvnitř mě
Jsem V pisi
V češtinu
ale nabízejí tyto pokorný slova,
protože jsem nic jiného
Sen o dokonalé štěstí
I myš každý den jako dárek
pro nás být spolu
v tichu a v dálce.

O Vánocích
každý vám řekne
Blahopřejeme,
, nebo být šťastný,
Gouran
nebo Izan ZORIONTSU!
Ale každý den jsem
jako včera nebo zítra
jak jsem zde dnes
Ukážu vám jenom úsměv
jak tam je vždy nový den
když slunce každé ráno
a každou noc měsíc
Rostoucí, klesající, plné nebo nové,
Řeknu vám
Dobrou noc!



JSEM V PŘÍŠÍ

V cestinu

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ



*LE MEILLEUR AMOUR
IL ETAIT UNE FOIS...*

*Behin utzi ninduen joaten
hegan egiten
ez dakit zergatik
eta orain ez dakit zer egin
bihotzeko bere izeneko hutsune honekin
itzuliko banaiz ere
ni ez naiz berdina
bera ere ez
zoriontsu izan dadila!
aio...
eta nik
orain arte bezala
bakarrik segituko dut
bihotz ahul baina
banoa
banator
aio...
maitasunaren botere misteriotsua mugagabea da.*

MAITASUNA MAITASUNA BAINO GEHIAGO DA

OTSAILAREN 14TIK HARATAGO doan ahotsa

Elur zuritan odol gorria,

elur hotzaren eta hezearen gainean

odol beroa,

buru zurian

oroitzapen goriak,

karriketako dendak bihotz faltsuz dekoraturik

otsaileko inauteri bestan.

Hori ez da maitasuna! diost isilik ene bihotzak.

Nire benetako bihotz kolpatua tristaturik,

erakusleihoei begira diost haserre:

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

Hori ez da maitasuna!

Inauteri besta egun hauetan

aurpeirik originala paratzen saiatzen naiz, hala ere,

maitasuna emateko desira handia baitut nik.

Urteko 365 egunetan

egunerokotasunean

bat-batean

Maite zaitut benetakoa atera zait

neure mututasunetik,

esperantzarik gabe,

eperik gabe.



www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

EL AMOR ES MAS QUE EL AMOR

LA VOZ QUE VA MAS ALLA DEL 14 DE FEBRERO

En la blanca nieve sangre roja,
encima de la nieve fria y húmeda
sangre caliente,
en la mente en blanco
recuerdos candentes,
las tiendas de las calles decoradas con corazones falsos,
en el carnaval de febrero.

Eso no es amor! me dice en silencio el corazon.

Mi corazon verdadero y golpeado, triste,
me dice enfadado mirando a los escaparates:

Eso no es amor!

En estos dias de carnavales,
intento poner mi cara mas original,
sin embargo, yo tengo un gran deseo de dar amor.

Los 365 dias del año
en el dia a dia
de repente

Te quiero

muda,
sin esperanza,
sin fecha.

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.itzalos.es

AINARA MAYA URROZ

**L'AMOUR EST PLUS QUE L'AMOUR
LA VOIX QUI VA AU-DELÀ le 14 février**

Dans la neige blanche rouge sang,
au-dessus, la neige froide et mouillée
la sang chaud,
dans l'esprit vierge
souvenirs brûlants,
boutiques dans les rues décorées de cœurs faux,
Carnaval en Février.

C'est pas l'amour! dit tranquillement le cœur.
Mon cœur vrai et battu, triste dit avec colère, en regardant les fenêtres:
C'est pas l'amour!

En ces jours de carnivals,
J'essaie de mettre mon visage le plus original,
Toutefois, j'ai une grande envie de donner amour.

les 365 jours de l'année
jour par jour
subitement
sort un vrai *Je t'aime*
muette
sans espoir
sans daté.

Ainara Maia Urroz
ainara@mail.muni.cz
2010eko negua

**LOVE IS MORE THAN LOVE
THE VOICE THAT GOES BEYOND
THE FEBRUARY 14**

In the white snow red blood
above the cold and wet snow
warm blooded
in the blank mind
are burning memories,
shops in the streets decorated with false
hearts,
Carnival in February.

That's not love! said quietly my heart.
My heart truly and beaten, sad said angrily,
looking at the windows:
That's not love!

In these days of carnivals,
I try to put my face most original,
however, I have a great desire to give love.

The 365 days of the year
day to day
suddenly
get the true *I love you*
silent
hopeless
undated.

**Liebe ist mehr als Liebe
Die Stimme, die über den 14. Februar
hinausgeht**

Rotes Blut in weissem Schnee
über dem kalten, nassen Schnee
warmes Blut
im leeren Kopf
brennende Erinnerungen,
die Geschäfte in den Straßen dekoriert mit
falschen Herzen,
Karneval im Februar.

Das ist keine Liebe! Sagt mir leise mein
Herz.
Mein wirkliches und geschlagenes,
trauriges Herz,
sagt mir verärgert, mit mit einem Blick zu
den Fenstern:
Das ist keine Liebe!

In diesen Tagen des Karnevals,
versuche ich, mein wirkliches Gesicht zu
zeigen und dennoch habe ich große Lust,
Liebe zu geben.

In den 365 Tagen im Jahr
überkommt mich
Tag für Tag
plötzlich
das wahre *Ich liebe Dich*
stumm
ohne Hoffnung

Ohne Datum.

Ainara Maia Urroz
ainara@mail.muni.cz
2010eko negua

**ELURRA ARI DU KANPOAN
EURIA ARI DU BARNEAN**
Zerua gris eta lurra zuri
ene bihotza itxaropentsu
irribarretsu jaiki naiz gaur goizean
leihotik begira
begiak zabal-zabalik ametsetan
maitemindurik oraindik
eta danba-danba bakoitzeko
maitearen ahotsaz oroiturik.



**IL NEIGE DEHORS
IL PLEUT DEDANS**
La terre est blanc et le ciel blanc
mon cœur avec esperance
ce matin je me lève et je souris
je regarde de la fenêtre
mes yeux ouverts
la bruit de neige
m'amène la voix de mon amour.

**NIEVA FUERA
LLUEVE DENTRO**
Cielo gris y tierra blanca
esperanza en mi corazón
hoy a la mañana me levanté sonriente
mirando a la ventana
los ojos abiertos soñando
todavía enamorada
el sonido de nieve escuchando
recordando la voz de mi amado

Ainara Maia Urroz
ainara@mail.muni.cz
2010eko negua

**VONKU SNEŽÍ
VNÚTRI PRŠÍ**

šedá obloha a biela zem
moje srdce v očakávaní
dnešné ráno vstávam s úsmevom
dívajúc sa na okno
s očami široko otvorenými snívam
ešte stále zaľúbený
a za každým *bim-bam*
si spomeniem na hlas milého.

**VENKU SNĚŽÍ
UVNITR PRŠÍ**

šedé nebe a bílá zem
moje srdce se dnes zrána
probouzí s nadějí
dívaje se z okna
zasněné/zasněný* však s očima
otevřenýma
stále zamilovaný
a zvuk padajícího sněhu
připomíná mně hlas mé milované.



**IT IS SNOWING OUTSIDE
INSIDE IT IS RAINING**

The land is white and the sky is grey
my heart hopeful
this morning I got up and I smiled
I looked at the window
my open(ed) eyes/my eyes wide open?
the sound of (falling) snow (falling)
reminds me of my lover's voice.

**ES SCHNEIDT AUSSERHALB
ES REGELT DRINNEN**

Die Erde ist weiß und der Himmel ist grau
mein Herz Hoffnungvoll
heute morgen stand ich auf und ich lächelte
Ich schaute auf die Fenster
meine öffnende Augen
den Klang des Schnees
erinnert mich die Stimme von meinem
Liebhaber.



GERNIKA

Zerua urdin dago
eguzkia dirdiraka
eta gu plazara atera
ortzadarra ikusteko.

Zerua urdin dago gaur
baina koloretako ortzadarrak ez guri irribarretsu.

Zerua urdin dago
igande eguzkitsu honetan
negar tanta batek irrist egin dit masailean behera,
baina ez dakit zergatik
biharamunaren iragarle, agian?

Zerua urdin argiz jantzi da gaur,
baina gautuko
ilunduko du,
eta biharamuneko euriak
seguru etzi
ortzadarra marraztuko duela
zeru grisean.

*« Hitz batzuk hiztegietan daude, baina ez dira ia bilatzen,
maite ditugu.
Egun batzuk urteetan daude, baina ez dira ia antzematen,
oroitzen ditugu. »*



Europaren bihotzean
Ainara Maia Urroz

*Nebe je modré
Svítlí slunce
A my vcházíme na náměstí,
abychom spatřili duhu.*

*Nebe je dnes modré,
ale žádná duha plná barev se na nás
nesměje.*

*Nebe je modré
tuto slunečnou neděli.
Sklouzla mi slza po tváři,
ale nevím proč.
Snad předzvěst zítřka?*

*Nebe se dnes obléklo do světla modré,
ale setmí se
a zítřejší déšť
na druhý den
vykreslí duhu
na šedém nebi.*

*Některá slova jsou sice obsažena ve
slovnících, ale nehledáme je. Máme je
rádi..*

*Některé dny jsou sice obsaženy v letech,
ale nevnímáme je. Máme je v mysli.*

*El cel és blau
El sol brilla
I nosaltres sortim a la plaça
Per veure l'arc de Sant Martí.*

*El cel és blau avui
Però no ens somriu cap arc de Sant Martí
de colors.*

*El cel és blau
Aquest diumenge assolellat
Se m'ha lliscat per les galtes una lagrima,
Però no se perquè
Anunciador del demà, potser?
El cel esta vestit de blau clar avui,
Però es farà de nit,
I la pluja de demà
Segur que demà passat
Dibuixará un arc de Sant Martí
En el cel gris.*

*«Algunes paraules també són als
diccionaris, però no es busquen,
Els estimem.
Alguns dies també són en els anys, però no
els notem,
Els recordem. »*

El cielo esta azul
el sol brilla
y nosotros salimos a la plaza
para ver el arco iris.

El cielo esta azul hoy
pero no nos sonrie ningun arco iris de
colores.

El cielo esta azul
este domingo soleado,
se me ha deslizado por las mejillas una
lagrima,
pero no se porque,
anunciador del mañana, quiza?

El cielo esta vestido de azul claro hoy,
pero anohecera,
y la lluvia de mañana
seguro que pasado mañana
dibujara un arco iris
en el cielo gris.

*« Algunas palabras estan en los
diccionarios, pero no se buscan,
los queremos.
Algunos dias tambien estan en los años,
pero no los notamos,
los recordamos. »*

Le ciel est bleu
le soleil brille
et nous sommes allés à cet endroit
pour voir l'arc-en-ciel.

Le ciel est bleu aujourd'hui
mais aucun arc-en-ciel de couleurs ne nous
sourit.

Le ciel est bleu
ce dimanche ensoleillé
s'est glissée une larme sur mes joues,
mais je ne sais pas pourquoi
annonciatrice de demain, peut-être?

Le ciel est vêtu de bleu ciel aujourd'hui
mais le soir viendra,
et la pluie de demain
sûrement après-demain
dessinera un arc-en-ciel
dans le ciel gris.

*“Certains mots sont dans les dictionnaires,
mais on ne les cherche pas,
nous les aimons.
certains jours sont également dans les
années, mais on ne les remarque pas,
on s'en souvient. ”*

Europaren bihotzean
Ainara Maia Urroz

The sky is blue
The sun shines
And we went to the square
To see the rainbow.

The sky is blue today
But no rainbow of colors smiles us.

The sky is blue
This sunny Sunday
slipped down the cheeks a tear,
But I don't know why,
Advertiser of tomorrow, maybe?

The sky is dressed light blue today
But evening's coming,
And tomorrow's rain
Surely the day after tomorrow
will draw a rainbow
In the gray sky.

*"Some words are also in dictionaries, but
we don't searched,
We love them.
Some days are also in the years, but we
don't noticed,
Are remembered. "*

Der Himmel ist blau
Die Sonne scheint
Und wir gingen auf den Platz
Um der Regenbogen zu sehen.

Der Himmel ist blau heute,
Aber kein bunter Regenbogen lächelt uns
an.

Der Himmel ist blau
Dieser sonnigen Sonntag
eine Träne läuft die Wangen herunter,
Aber ich weiss nicht warum,
ein Vorbote von morgen vielleicht?

Der Himmel ist heute hellblau gekleidet
Aber der Abend kommt,
Und der Regen von morgen wird
Sicherlich übermorgen einen Regenbogen
in den grauen Himmel
zeichnen.

*"Einige Wörter gibt es auch in
Wörterbüchern, aber wir suchen sie nicht,
Wir lieben sie.
Einige Tage gibt auch im Jahren, aber wir
bemerken nicht,
wir erinnern uns an sie. "*

MAITASUNEZKO HAZIA NAIZ



(SNEZENKA)

***"dena eman behar
jako aske den maitasunari"***

*Elurpeko hilabete luzeetako hazia
eta
orain elurrik ez
eta eguzkiaren maitasuna behar
arrosa eder
ernaltzeko.*

*Elurpetik atera eta
barre egin nahi dut
eta
muxuak eman
eta laztandu
eta bihotzari xuxurlatu
maitasunezko
hitzak.*

*Barre egin nahi dut.
Gaur goizean negarrez jaiki*

*bainaiz
ene maite galduarekin egin baitut
amets,
eta ez dakit
iragana edo etorkizuna zen,
zeren eta ametsak ez dira inoiz oraina.*

*Elurpeko
amets edo hazi honek
barre egin nahi du eta
maitearengana
zabaldu
haren barrearekin nahasteko.*

*Baina ez dut indarrik
jada,
bakarrik,
eguzkiaren maitasuna behar dut
loratzeko.
Ene
maitearen maitasuna behar dut.*

**Nire udaberria zuretzat
urkiaren azpian
UDABERRI ON!**

Iribarre xume eta hotz hau
lorategi huts batean
lore bat
belar berde artean ernaltzeko,
eki-laztan leun izpi bat
lur horren gainean
lorerik gabeko lorategi horren gainean.

Nire udaberria horixe da:
Neguko elur zuria eta hotza urtzerakoan,
tantaz tanta
ahantzitako oroitzapenak lurrazalera berriro agertzea
etorkizun oparo bat amesteko
gaur elkarrekin
martxoko eguzkipean,
urkiaren altzoan
udaberriko hizki mutu maitemindu honek
MAITE ZAITU.

**Mi primavera para ti
Bajo el abedul
FELIZ PRIMAVERA!**

Esta sonrisa humilde y fría
para fecundar una flor entre la hierba
verde
en este jardín desolado,
un suave rayo de sol, de caricias
en esa tierra
en ese jardín sin flor.

Esa es mi primavera:
Al derretirse la nieve blanca y fría de
invierno,
que aparezcan gota a gota
los recuerdos olvidados,
para así soñar un futuro prometedor
hoy juntos
bajo el sol de marzo,
en el regazo del abedul
esta hoy esta letra muda enamorada de
primavera
TE QUIERE.

**Mon printemps pour toi
Sous le bouleau
Bon printemps!**

Ce sourire humble et le froid
pour fertiliser une fleur dans l'herbe
verte
dans ce jardin désolé,
un rayon de soleil doux, des caresses
dans la terre
dans ce jardin sans fleurs.

C'est mon printemps:
La fonte de la neige blanche et froide
d'hiver,
goutte à goutte apparaissent
des souvenirs oubliés,
pour rêver ensemble un avenir si brillant
aujourd'hui
sous le soleil de mars,
dans le giron de bouleau
Cette lettre amoureuse muette
d'aujourd'hui
T'AIME.

**My spring for you
under the birch
HAPPY SPRING!**

This humble and cold smile
to fertilize a flower among the green
grass
in this desolate garden,
a gentle ray of sun, caresses
in the land
in that garden without flowers.

That's my spring:
melting the white snow and cold winter
drop by drop appear
forgotten memories,
to dream a future so bright
together today
under the sun of march,
in the lap of birch
today this silent letter in love of spring
LOVE YOU.

**Meine Frühling für Dich
unter der Birke
Fröhe Frühling!**

Dieses bescheidene und kalt Lächeln
um eine Blume zu düngen unter dem
grünen Gras
in dieser öden Garten,
einem sanften Strahl der Sonne,
Liebkosungen
im Land
In diesem Garten ohne Blumen.

Das ist meine Frühling:
Schmelzende weiße und kalten Winter
Schnee,
tropfenweise erscheinen
vergessene Erinnerungen,
um eine Zukunft zusammen zu träumen,
heute
im Rahmen der Sonne von März,
in den Schoß der Birke
heute steht diese stille verliebte Brief in
diesem Frühjahr
und ES LIEBT DICH.

Moje jaro pro tebe
Pod břízou
KRÁSNÉ JARO!

*Tento skromný a chladný úsměv
opylovat květinu obkloupenou trávou
V léto pusté zahradě,
měkký paprsek slunce, který hladí
tuto zemi
tuto zahradu bez květin.*

*To je mé jarní:
jak roztaje studený a bílý sníh,
po kapkách se objeví zasuté vzpomínky
abychom dnes spolu pod bréznoúku
Sluncem a u korénů brízy
Mohli snít o slibné budoucnosti
Tento tichý zamilovaný jarní dopis tě
miluje.
MILUJU TEBE.*

Moje jaro pro tebe
Pod břízou
KRÁSNÉ JARO!

*Letný a chladný úsmev
Aby oblazil květinu v zelené trávě
V této pusté zahradě,
Jemný sluneční paprsek, pohladí zemi
V této zahradě bez květin
Toto je moje jaro, kdsi tate studený
Sníh a pahaphad se objevaji
Ztracené vzpomínky abychom
Snili o společné budoucnosti
Pod breznovým sluncem ukorenu*

Moje jaro pro tebe
Pod břízou
HEZKÉ JARO!

*Tento skromný úsměv a chlad,
Který oplodní květinu v trávě zelené,
V zahradě osamelé,
Paprsek vlasiného slunce, pohlasení v zemi
V zahradě bez květin.*

*To je moje jaro:
Tání bílého sněhu a zimní chlad,
Jedna po druhé se objevují
Zapomenuté vzpomínky
Abychom spolu snili o zářiví budoucnosti
Dnes
Pod buznovým sluncem
Tento němý mi ustný dopis dneska
MILUJU TĚ*

PEKNÁ (STASTNÁ) JAR!

*Tento skromný a chladný úsmev
Který oplodní květ v zelené trávě
V tejto pustej záhrade
Jemný lúč sluha, neznosti
Na tejto zemi
V tejto záhrade bez kvetu.
Toto je moja jar:
ked' sa roztopí biely a studený sneh zimy,
obyvária sa po kvapkách
zabudnuté vspomienky,
a táh snívajú o sľubnej budúcnosti
dnes spolu
pod marcovým slnkom
v lone brezy
tento němý dopis zamilovaný do jari
TA MILUJE*



ZORIONAK ZURI NIRE URTEBETETZEAN

ZORATZEKO ZORION:
NI ZU NAIZENEAN
ZU NI ZARA
ETA HIRU GEHI LAU
ZAZPI EZ,
ETA BAT DENEAN.
EDO HOGEITA HAMALAU!

ZORATZEKO ZORION
ZU NI ZARENEAN
NI ZU NAIZ
ETA ZAURITURIK
ZORITURIK
ZORATURIK
PATURANTZ GOAZ
BETI AITZINA!

FELICIDADES A TI EN MI CUMPLEAÑOS

Loca felicidad:
Cuando yo soy tu
Tu ere yo
Y tres mas cuatro
No es siete,
Y es uno
O treinta y cuatro!

Loca felicidad
Cuando tu eres yo
Yo soy tu
Y malherida
Con el destino volando
Enloquecida
Vamos hacia el destino
Siempre adelante!

Félicitations à toi pour mon anniversaire

Le bonheur fou:
Quand je suis toi
Tu est moi
et trois et quatre
n'est pas sept,
et c'est un
ou trente-quatre ans!

Le bonheur fou
quand tu est moi
Je suis toi
et grièvement blessé
avec la cible de vol
fou
On y va à la destination
Toujours en avant!

**FELICITATS A TU EN MI
ANIVERSARI**

Loca felicitat
Quan jo sóc el teu
El teu ere jo
I tres més quatre
No és set,
I és un
O trenta-quatre!

Loca felicitat
Quan tu ets jo
Jo sóc el teu
I malferida
Amb la destinació volant
Embogida
Anem cap a la destinació
Sempre endavant!

**CONGRATULATIONS TO YOU ON
MY BIRTHDAY**

Mad Happiness
When I am you
You are me,
And three plus four
It isn't seven,
And it is one
Or thirty-four!

Mad Happiness
When you are me
I am you
and seriously wounded
with the target flying mad
Let's go to the destination
Ever onward!

Vám blahopřejeme na mé narozeniny

šťěstí
Když jsem ty
jsi ja
a tři plus čtyři
To nejsem sedm,
A to je jeden
nebo čtyřiatřicet!

Šťestí
Když jste ja
Já jsem ty
a vážně zraněný
S cílovou létání
Šílený
Přijďte k cíli
Jakkoli kupředu!

Gratuliere dich an meinem Geburtstag

Verrückt Seligkeit:
Wenn ich du bin
Du bist ich,
und drei plus vier
ist nicht sieben,
und es ist ein
oder vierunddreißig!

Verrückt Seligkeit:
Wenn du ich bin
Ich bin du
und schwer verletzt
mit dem Ziel fliegen
verrückt
gehen wir nach dem Ziel
Immer Gerade!

GABONETAKO IPUIN BAT

Maindire zuri batez estali ditu
zeru urdinak
teilatu gorriak
negu goxoaren atarian
eta udazken nabarretik at
maitasunaren urtaroan sartu gara,
eta estal nazazu manta zuriz
eta kontaidazu
gabonetako ipuin hori
zoriontsu egiten nauen hori
une batez egia den gezur polit hori
eta elurraren aurreko haize hotz horren usainak
eta belarraren gaineko ihintza horren sentipenak
eternitate osorako zorionez beteko gaitu.
Zu eta ni garen une bateko
zorion bete hutsal hau
gure maitasuna
gezurra ote?

Hobe gezur polit bat
egia itsusi bat baino.
Zeren eta ba ote gezur itsusirik
edo egia politarik?

Beharbada bai,
eta horregatik
gabonetako ipuin bat
maindire zuri artean
irudikatuko dizut,
gezur eta egia politez eta itsusiz
zure ondoan izanik
hona naiz
eta denbora guztien denboratan
MAITE ZAITUT.
Amen.
Hala bedi.



Vánoční příběh

Bílá peřina zakryla modré nebe
červené střechy
přede dveřmi mírná zima,
a odešel barevný podzim,
vstoupili jsme do období lásky,
a zakryj mne bílou dekou
a vyprávěj mi
vánoční příběh
který mi udělá radost
ten, který je v tomto okamžiku nádherná lež
vůně studeného sněhu
a pocity, které vyvolá rosa na trávě
nás budou naplňovat celou věčnost.
Toto dokonalé banální štěstí je jedinečné, když my jsme, ty a já, tato láska,
Je to lež?

Je lepší krásná lež
než ošklivá pravda.
Proč existují ošklivé lži nebo
krásné pravdy?

Možná,
a proto
si vymyslím pro tebe
vánoční příběh
mezi bílými dekami,
příběh krásných pravd a ošklivých lží,
Jsem s tebou
Jsem zde
Navždy
MILUJI TĚ
Amen.
Budiž.

Historia de la Navidad

Una sábana blanca cubría el
cielo azul
los techos rojos
a las puertas de un invierno suave,
y fuera del otoño colorido,
hemos entrado en la estación del amor,
y cubreme con una manta blanca
y cuéntame
Esa historia de Navidad
esa que hace feliz
Esa que es por un momento una hermosa
mentira
El olor anterior al frío de la nieve,
y los sentimientos que produce el rocío
sobre la hierba,
nos llenará de una eternidad a nosotros.
Esta felicidad perfecta banal de una sola
vez que somos tu y yo, este amor,
¿Es mentira?

Es mejor una bella mentira
que una fea verdad.
¿Porque hay mentiras feas o
verdades bellas?

Tal vez sí,
y por lo tanto
te imagino
Una historia de Navidad
entre mantas blancas,
una historia de verdades bellas y mentiras
feas,
Estando a tu lado
Estoy aquí
por todos los tiempos
TE AMO.
Amén.
Que así sea.

Conte de Noël

Le ciel bleu couvrait d'un manteau blanc
les toits rouges
aux portes d'un hiver doux,
et ailleurs d'automne coloris,
Nous sommes entrés dans la saison
d'amour
et couvres-moi d'un manteau blanc
et racontes-moi ce conte de Noël
qu'il me rend heureux
Ce que pour un instant est un beau
mensonge
L'odeur avant la neige froide
et les sentiments qui produit la rosée sur
l'herbe
nous remplira de l'éternité pour nous.
Ce bonheur parfait à la fois banal que
sommes toi et moi, cet amour,
Est-ce que c'est un mensonge?

Mieux vaut un beau mensonge
qu'une triste vérité.
Est-ce qu'il y a des tristes mensonges ou
des belles vérités?

Peut-être,
et pourtant
Je t' imagine
un conte de Noël
entre les manteaux blancs,
une histoire de vérités belles et de
mensonges tristes,
soyant à côté de toi
Je suis ici
pour tous les temps
JE T' AIME
Amen.
Ainsi soit-il.

Christmas story

The blue sky covered with a white sheet
the red roofs
at the gates of a mild winter,
and out of a colorful autumn,
We entered in the season of love
and cover me with a white blanket
and tell me this Christmas story
that it makes me happy
that for a moment it is a beautiful lie
The smell before the cold snow
and the feelings that produces the dew on
the grass
fill us with an eternity in us.
This banal perfect happiness at once that
we are you and me, this love,
Is it a lie?

It is better a beautiful lie
than an ugly truth.
do exist ugly lies or
beautiful truths?

Maybe,
and therefore
I imagine you
a Christmas Story
between white sheets,
a story of ugly truths and beautiful lies,
Being on your side
I'm here
for ever
I LOVE YOU.
Amen.
So be it.

Weihnachtsgeschichte

Die blauer Himmel bedeckt mit einen
weißes Blatt
den roten Dächern
vor den milden Winter
und aus der farbene Herbst
Wir betreten die Zeit der Liebe
und deckt mich mit einem weißen Decke
und sag mir,
Diese Weihnachtsgeschichte
dass es mich glücklich macht,
dass für einen Moment eine schöne Lüge
ist,
Der Geruch vor dem kalten Schnee
und die Gefühle den Tau auf dem Gras
erfüllen uns mit einer Ewigkeit in uns.
Das perfekte Glück auf einmal,
dass du und ich sind,

diese Liebe,
Ist es eine Lüge?

Besser eine schöne Lüge
als eine hässliche Wahrheit.
Gibt es hässlich Lüge oder
schöne Wahrheiten?

Vielleicht,
und darum
Stelle ich eine Weihnachtsgeschichte vor,
in weißen Blätter,
eine Geschichte über hässlichen
Wahrheiten und schöne Lügen,
seiend neben von Dir
Ich bin hier,
für alle Zeiten
ICH LIEBE DICH
Amen.
So sei es.

Ainara Maia Urroz
Europaren bihotzean

LASKA JE LASKA

a jsem sama
s laskou
(=maitasuna maitasuna da
...eta ni bakarrik nago
...maitasunarekin)

Mundutik ezkutatu nahiko nuke,
lotan gelditu egun eta gau osoan,
bihotzetik ez sufritzeko
ez pentsatzeko,
ez sentitzeko,
hori da egia:
ez dut Euskal Herrira itzuli nahi
bihotzak gehiago sufrituko baitu,
eta ez dut hemen, Moravian, jada lekurik,
ezetza jaso baitu berriro ene bihotzak.

Laska je laska
eta bakarrik nago
maitasunarekin,
maitalerik gabe
maitatzeko norbait banaiz ere,
inoiz baino politago ikusten badut ere neure burua.

Laska je laska,
eta maitasuna ez da amodioa
maitale bat eta maitatu bat baino askoz gehiago delako
bakarrik nago.
Hiru gabe bi ez dagoen arren,
bakarrik nago
maitasunarekin.

Maitasuna maitasuna delako
urkiaren altzoan
amets egin nahiko nuke
martxoan.



Ainara Maia Urroz
Europaren bihotzean

LASKA JE LASKA **Sama jsem s laskou**

chtěla bych skrýt před světem,
spí celý den a noc,
bez utrpení ze srdce
bez přemýšlení
bez pocitu
To je pravda:
Nechci se vrátit do Baskicka
proto, že mé srdce bude trpět nejvíce
a já nejsem tady, na Moravě, teď
protože mé srdce získal ještě negativní Odpověď

Laska je laska
Jsem sama s srdcu
bez milence
ale stále jsem někoho, kdo milují,
ja jsem krásnější než kdy jindy.

Laska je laska,
a laska není laska,
protože to je více než láska dvou milenců
Jsem sama
ale není tam žádné dva bez tří,
Já jsem sama s láskou.

Laska je laska
Ja chci sen podle bříza
v březnu.



LASKA JE LASKA
jsem sama s laskou
(= El amor es amor
... Y yo estoy sola con el amor)

Me gustaría ocultarme del mundo,
permanecer dormida durante toda la noche
y de día,
para no sufrir del corazón
para no pensar
para no sentir,
Esto es cierto:
No quiero volver al País Vasco
porque allí mi corazón sufre más,
y yo no estoy aquí, en Moravia, ahora
porque una vez más mi corazón ha recibido
una negativa.

Laska je laska
y yo estoy sola con el amor
sin amante
pero todavía soy alguien a quien amar,
Me veo más bonita que nunca.

Laska je laska,
y el amor no es amor
porque el amor es más que dos amantes
Estoy sola
aunque no hay dos sin tres,
estoy sola con el amor.

El amor es amor
Me gustaría soñar
debajo del abedul
en marzo.

LASKA JE LASKA
jsem sama s laskou
(l'amour est l'amour =
... Et je suis seule avec l'amour)

Je voudrais me cacher dans le monde,
dormi pendant toute la nuit et le jour,
pour ne souffrir du cœur
pour ne pas penser
pour ne pas sentir,
Cela est la vérité:
je ne veux pas retourner au Pays Basque
parce que là-bas mon cœur va souffrir plus,
et je ne suis pas ici, en Moravie,
maintenant
parce que mon cœur a de nouveau essayé
un refus.

Laska je laska
Je suis seule avec l'amour
sans amant
mais je suis quelqu'un pour aimer,
parce que je me vois plus belle que jamais.

Laska je laska,
l'amour n'est pas l'amour
parce que l'amour est plus que de deux
amants
Je suis seule
mais il n'y a pas deux sans trois,
Je suis seule avec l'amour.

L'amour est l'amour
je voudrais rêver sous le bouleau
en Mars.

Ainara Maia Urroz
Europaren bihotzean

LASKA JE LASKA
a JSEM sama s laskou
(= Liebe ist Liebe
... Und ich bin alleine mit Liebe)

Ich möchte von der Welt zu verstecken,
Aufenthalt schlief die ganze Nacht und
Tag,
um die Herz nicht zu leiden,
um nicht zu denken
um nicht zu fühlen,
Dies ist die Wahrheit:
Ich möchte nicht auf das Baskenland
Rückkehr
weil mein Herz mehr zu leiden
und ich bin nicht hier, im Mähren, heute
weil mein Herz einen „Nein“ gehört hat.

Laska je Laska
und ich bin alleine mit Liebe,
ohne Liebhaber,
aber bin ich noch jemand zu lieben,
Ich sehe mich hübscher als früher.

Laska je Laska,
und Liebe ist nicht Liebe
weil Liebe mehr als zwei Liebhaberinnen
ist.
Ich bin alleine.
Zwar gibt es keine zwei ohne drei
Ich bin alleine mit Liebe.

Liebe ist Liebe
ich möchte unter den Birke träumen
im März.

LASKA JE LASKA
a jsem sama s laskou
(= love is love
... and I'm alone with love ...)

I would like to hide from the world,
stay asleep throughout the night and day,
do not suffer by heart
not to think about nothing
do not feel,
This is the truth:
I do not want to return to the Basque
Country
to suffer more by heart because,
and I'm not here, in Moravia,
because my heart received a negative
again.

Laska je laska
and I'm alone with love,
without lover
but I am also someone to love,
I see myself more beautiful than ever.

Laska je laska,
and love is not love
and love is much more than two lovers
I am alone.
Although there is no two without three,
I'm alone
with love.

Love is love
I'd like to dream under the birch in March.

KANTA POP ALAI BAT UDABERRI HONETAN

poema bat bizitzari, bideari,
helburuei, zorionari, maitasunari, amodioari,
adiskidetasunari, maitasun inkondizionalari,
aurkitutako maitasun galduari
...edo galdutako maitasun gaindituari,
itzuliko denari
enarak ekainero bezala,
haratago, infinitora, utopiara, eramango nauenari
indarberriturik utziko nauen maitasunari
eta sekula ere gehiago sufriaraziko edo negareginaraziko ez nauenari
maitemina izan gabe
kanta pop alai bat zuretzat
isilik
adiskidetzearan geratzen den zoriona
kolpean maitasunezko tristura eta mina kitatzean
neska mutilarekin bat
mutila neskaren barnean.
Kanta alai bat zuri
olerki tristeak jasan dizkidazunari irribarre lotsati bat
kukuxumuxu bat zuri
kukuxu bat bezain zoriontsu izan zaitezten!

***KUKUXU BAT BEZAIN
ZORIONTSU MUXUKA***



**Una canción alegre pop de esta
primavera**

un poema a la vida, al camino,
a las metas, a la felicidad, al amor, al amor,
a la amistad, al amor incondicional,
al amor perdido encontrado
al amor recuperado o superado,
a quien volvera
como las golondrinas cada junio,
a quien me llevara más allá del infinito, a
la utopia,
al amor que me dejara renovada
y a quien no me hara llorar o sufrir mas
sin dolor de amor.

Una canción pop alegre para ti
en silencio

la felicidad que quedara al reconciliarnos
al quitarnos de encima de golpe la tristeza
y dolor del amor.

La chica con el chico
el chico en la chica.

Una canción alegre para ti
una tímida sonrisa a quién ha soportado
poemas tristes

KUKUXUMUXU para ti
para que seas tan feliz como un KUKUXU
(PULGA)!

Une chanson pop gaie de ce printemps

un poème à la vie, au chemin,
aux objectifs, au bonheur, à l'amour, à
l'amour,
à l'amitié, à l'amour inconditionnel,
à l'amour perdu trouvé,
à l'amour perdu ou dépassé,
à l'amour qui reviendra
comme les hirondelles chaque juin,
à 'amour qui m'amenera au-delà de l'infini,
à l'utopie, à l'amour qui me renouvelé et
qui ne me fera plus souffrir ou pleurer sans
peine d'amour.

sans amour

une chanson pop joyeuse pour toi
silenceuse

le bonheur qui restera après la
reconciliation et d'un coup s'irons la
douleur et la tristesse de l'amour.

La fille avec le garçon, le garçon dans
l'intérieur de la fille.

Une chanson gaie pour toi
une sourire timide à qui a supporté poèmes
tristes

KUKUXUMUXU por toi
pour que tu soi aussi heureux comme un
KUKUXU (POUCE)!

Ainara Maia Urroz
Europaren bihotzean

A happy pop song this spring
a poem to life, to the path,
to the goals, to the happiness, to the love,
love,
to the friendship, to the unconditional love,
to the found lost love,
to the lost exceeded love,
to the love that returned
like the swallows every June,
to the love that bring me beyond infinity,
to the utopia, or to the love will renew me
and won't make me cry without suffering
or without heartache.
with pain of love
a joyful pop song for you
silent,
happiness that will remain after the
reconciliation and suddenly will go pain
and sadness of love.
The girl with the boy, the boy in the
interior of the girl.
A happy song for you
a shy smile who endured a sad poem
KUKUXUMUXU for you
to be so happy as a FLEA!

**Ein fröhliches Pop Lied in diesem
Frühjahr**
ein Gedicht für das Leben, für den Weg,
für die Ziele, für das Glück, für die Liebe,
Liebe,
für die Freundschaft, die bedingungslose
Liebe,
für die gefundene verlorene Liebe,
für die verlorene Liebe,
für die Liebe dass es kommt zurück
wie die Schwalben jedes Jahr im Juni,
für die Liebe, die mir über Unendlichkeit,
und Utopie bringen wird, für die Liebe die
mich erneuert wird und mich ohne
Schmerz nicht weinen macht.
ohne Herzschmerz
ein fröhliches Pop-Song für Dich
ruhig,
Fröhlichkeit dass nach der Versöhnung
bleibt, und plötzlich gehen die Schmerze
und Traurigkeit der raus.
Das Mädchen mit dem Jungen, der Junge
in das Innere des Mädchens.
Ein fröhliches Lied für dich
ein schüchternes Lächeln, für dich dass
meine traurige Gedichte ausgehalten hast,
einen KUKUXUMUXU für dich,
um du so glücklich wie ein FLOH seiest!

Veselá pop píseň na jaře
 báseň na život, na cesta,
 na cíle, na štěstí, na láska, láska,
 na přátelství, na bezpodmínečnou lásku,
 se našel ztracené lásky,
 k překročení ztracené lásky,
 vrátit lásku
 jako vlaštovky každoročně v červnu,
 na lásku, které přinášejí mě za nekonečno, aby utopie, nebo láska obnovit mě a nebude mi
 plakat bez utrpení nebo bez trápení.
 bez bolesti lásky
 radostné pop song pro tebe
 tichý
 štěstí, které zůstanou po usmíření a najednou půjde bolest a smutek z lásky.
 Ta dívka s chlapcem, ten kluk v interiéru dívky.
 šťastnou písničku pro tebe
 plachý úsměv, který vydržel smutné básně
 KUKUXUMUXU pro tebe
 šťastný jako BLEHA!

ITZUL ZAITEZ HONA
eta hemen nago berriro
baina zu ez zaude hemen
zer gertatzen da?

Itzuli nintzen hiri honetara
hiri honetako gure hospoda honetara
baina zu ez zaitut aurkitu
bakarrik nago...
beharbada zu negua zarelako
eta ni udaberrikoa?
zu zara hotz eta isil
eta nire epeltasun lotsatiak
ezin zaitu berotu
eta joan zara jada iparralderagoko neguetara?

Sortu zinen neguan
baina udaberriaren atarian
nire zain gelditu zinen.
Ni sortu nintzen udaberriaren
baina udaren atarian
zure zain gelditu nintzen
hegan ikasten
zure bila joan nadin
uda eta udazkena zeharkatuz
udaberriaren atarian
nire zain zeundelako geldirik
hotz
isil
maite zaitut
maite al nauzu?



***BE BACK HERE
and I am back here
but you are not here
what's happening?***

Vrátila jsem se do tohoto města,
do tohoto města, do té naší hospody,
ale nenacházím tě.

Jsem... sama.

Snad proto, že ty jsi zimní
a já jsem jarní?

Jsi chladný a mlčenlivý
a teplo moje nesmělé
tě sotva může zahřát.

Odešel jsi snad hledat zimu na sever?

Narodil ses v zimě,
však na prahu jara
zastavil ses a čekal na mě.

Narodila jsem se na jaře,
ale čekala jsem tě
na prahu léta.

Učila jsem se létat, abych tě mohla najít
proletíc létem a podzimem
až na práh jara,
protože jsi na mě čekal.

Zima.

Ticho.

Nemluvnost.

Miluji tě,
miluješ mě?

Volví a esta ciudad
 En esta ciudad esta nuestra *hospoda*
 pero no te he encontrado
 Estoy ... sola
 ¿Tal vez porque eres de invierno
 y yo de primavera?
 eres frío y silencioso
 y mi calidez tímido
 no te puede calentar
 ¿y te has ido ya a inviernos mas al norte?

Naciste durante el invierno
 pero en el umbral de la primavera
 te quedaste esperandome.
 Naci en la primavera
 pero en el umbral del verano
 Yo estaba esperandote
 aprendiendo a volar para ir a buscarte
 atravesando el verano y el otoño
 hasta el umbral de la primavera
 Porque estabas esperandome
 frío
 silencio
 mudo
 Te amo
 ¿me amas?
 Je suis retourné dans cette ville

Dans cette ville présente est notre *hospoda*
 mais tu n'est plus ici
 Je suis juste ... seule
 ¿Peut-être parce que tu est de l'hiver
 et moi du printemps?
 tu est froid et silencieux
 et mon chaleur timide
 ne peut pas te chauffer
 Est-ce que tu est déjà allé aux hivers du
 nord?

Tu est né á l'hiver
 mais presque au printemps
 et tu restais en attendant á moi.
 je suis né en printemps
 mais presque en été
 et je restai en attendant á toi
 pour apprendre á voler pour aller te
 chercher
 traversant l'été et l'automne
 jusqu'à le debut du printemps
 parce que tu attends á moi
 froid
 en silence,
 Je t'aime,
 tu m'aimes?

**BE BACK HERE and here I am back but you are not here
What's happening?**

I returned to this city
In this city is our *hospoda*
but you aren't here
I'm just ... alone,
Perhaps because you are from the winter
and me from the spring?
you are cold and silent
and my shyness can't warm you,
have you already gone to the winters of the
north?
you borned in the winter
but in the threshold of spring
waiting for me.
I borned in the spring
but in the threshold of summer
I was waiting for you
learning to fly
to go to you
through the summer and autumn
until the spring
because you are still waiting for me
cold
silent
I love you,
do you love me?

Ich kehrte in die Stadt
In dieser Stadt ist unser *hospoda*
aber du bist nicht hier
Ich bin einfach... alleine
Vielleicht, weil du von der Winter bist
und ich von der Frühling?
du bist kalt und stumm
und meine Scheulichkeit kann nicht dich
wärmen,
bist du schon in die Winterliche Nord
gegangen?

Du bist in Winter geboren,
aber kaum in Frühling,
und du hast auf mich gewartet
um fliegen zu lernen
und so kann ich zu dir,
durch die Sommer und Herbst,
zu der Anfang Frühling
weil du auf mich in Frühling gewartest
hast,
kalt,
stumm,
Ich liebe dich,
Liebst du mich?



UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

***BE BACK HERE
and I am back here
but you are not here
what's happening?***

Vrátila jsem se do tohoto města,
do tohoto města, do té naší hospody,
ale nenacházím tě.

Jsem... sama.

Snad proto, že ty jsi zimní
a já jsem jarní?

Jsi chladný a mlčenlivý
a teplo moje nesmělé
tě sotva může zahřát.

Odešel jsi snad hledat zimu na sever?

Narodil ses v zimě,
však na prahu jara
zastavil ses a čekal na mě.
Narodila jsem se na jaře,
ale čekala jsem tě
na prahu léta.

Učila jsem se létat, abych tě mohla najít
proletíc létem a podzimem
až na práh jara,
protože jsi na mě čekal.

Zima.

Ticho.

Nemluvnost.

Miluji tě,
miluješ mě?

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

ZORIONAK ZURI NIRE 35. URTEBETETZEAN

Deabru guztien urtean
sortu omen nintzen, 1976an,
aingerua ote naiz?
deabrua?
altxor bat pinpilinpauxarentzat?
zerrien jostailu?
35 urte
35 kolpe taupada bakoitzeko,
dena kolpez eta erorikoaz ikasi dut,
“gauzarik ederrenak bizitza bera balio baitute”(Silvio Rodriguez)
eta ez dut ikasi laztanez eta muxuz,
maitatzeagatik kondenatu nauzu, ene bihotzeko lagun,
baina nik maitasuna eskaintzen
segitu dut amodioaren kartzelan.
Dena kolpez ikasi dut:
Ikasi dut maitasuna dela bizitzeko arrazoia,
baina amodioa egoista dela, ezkontza-tramite hutsa,
eta ikasi dut maiteminean
minak irakasten duela.
Ikasi dut maitasunezko eskutitzek
ez dutela erantzunik,
batez ere emakume batek gizon bati idatzitakoak,
eta isiltasuna dela norbere barrurako bidea,
erantzunik gabea eta galderez josia.

Ai ene!

Inori ez diot gomendatzen maitemintzea,
baina hala gertatuz gero
gomendatzen diot
erabat bizitzea eta maitatzea,
nahiz eta jendardean, lagunartean,
bakarrik sentitu.

35 kolpe taupada bakoitzeko
eta ikasi dut
sexuak, nahiz eta ona izan,
ez duela bihotzeko mina sendatzen
eta ikasi dut
maitatzen segi behar dudala
ene bihotzeko laguna,
maitatzen denaren gainetik.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

Ez dakit zoriontsu nagoen,
baina zoriontsu naiz
zu zaitudalako ene bihotzean
zorionak zuri nire urtebetetzean.

Ainara Maya Urroz

Unihotel

Cejkova 21

CZ-61500 Brno

655742924

ainaramaya@gmail.com



UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

Gratuluju vám v mém 35. Narozeniny

Narodil jsem se v roce všech démonů,

v roce 1976:

Jsem anděl?

d'ábel?

poklad pro motýla?

hračka pro prase?

35 let

35 hitů pro každé bušení srdce,

Naučila jsem se, přes bití a s mnoha pády,

"proč nás stojí život ty nejrůznější věci"(Silvio Rodriguez)

a já jsem se učila bez polibky a laskání,

Jsi, přítel mého srdce, odsouzen mi to, protože jsem milovala

ale já jsem stále milující

ve vězení lásky.

Všechno, co jsem se naučila, jsem se dozvěděla prostřednictvím klávesy:

Naučila jsem se, že láska je Důvod k životu,

ale láska je sobecká, jeden proces banální manželství,

Naučila jsem se, když jsem se cítila v lásce

že bolest z lásky nás učí,

Naučila jsem se, že milostné dopisy nejsou zodpovězeny,

zejména napsala od ženy do mužem

a to ticho je cesta do sebe,

ale to je plný nezodpovězených otázek.

Ach můj bože!

Nedoporučuju zamilovat se

ale pokud ano,

Doporučuju tebe žít plně a milovat,

i když se cítíte sami, mezi lidmi,

dokonce i mezi přáteli.

35 úderů každé bušení srdce

a já jsem se naučila

že sex, i dobré,

neléčí rány srdce

a já jsem se naučila,

že musím pokračovat Milovat

kamarád mého srdce,

Především k lásce.

Nevím jestli se cítím šťastná

ale já jsem spokojená,

protože nésu tebe ve svém srdci

Gratuluju vám k mém narozeninám.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

FELICIDADES a ti en mi 35. cumpleaños

nací en el año de todos los demonios,

en 1976,

¿soy un ángel?

¿el diablo?

¿un tesoro para la mariposa?

¿un juguete para el cerdo?

35 años

35 golpes por cada latido,

he aprendido a golpes y con un monton de caidas,

"porque las cosas más bellas

nos cuestan la vida "(Silvio Rodriguez)

y no he aprendido con besos y caricias,

me has condenado por amar, mi amigo del corazón,

pero he seguido amando

en la cárcel del amor.

Todo lo he aprendido a golpes:

he aprendido que el Amor es la razon de vivir,

pero el amor es egoista, un trámite de boda banal,

y he aprendido en el enamoramiento

que el dolor de amar es lo que enseña,

he aprendido que las cartas de amor no tienen respuesta,

en especial escrito por una mujer a un hombre,

y que el silencio es el camino al interior de uno mismo,

pero lleno de preguntas sin respuesta.

¡Ay dios!

Yo no recomiendo a nadie enamorarse,

pero si es así

le recomiendo que viva de lleno y que ame,

aunque se sienta sol@ entre la gente,

incluso entre amigos.

35 golpes por latido

y he aprendido

que el sexo, aunque bueno,

no cura el dolor de corazón

y he aprendido

que necesito seguir amando

mi amigo del corazón,

amando por encima de todo.

No se si estoy feliz,

pero soy feliz

porque te tengo en mi corazon

felicidades a ti por mi cumpleaños.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

Félicitations à toi dans mon 35. anniversaire

Je suis né dans l'année de tous les démons,
en 1976,

Suis-je un ange?

Le diable?

Un trésor pour le papillon?

Un jouet pour le cochon?

35 années

35 coups par chaque battement,

J'ai appris à travers de coups et avec beaucoup de chutes,

"Parce que les plus belles choses

nous a coûté la vie "(Silvio Rodriguez)

et je n'avais pas appris avec les baisers et les caresses,

tu m'a condamné pour aimer, mon ami du cœur,

mais je continue à aimer

dans le prison de l'amour.

Tout ce que j'ai appris j'ai appris du coup:

J'ai appris que l'Amour est la raison de vivre,

mais l'amour est égoïste, un processus de mariage banal,

J'ai appris quand j'ai tombé amoureux

qu'enseigne la douleur d'amour,

J'ai appris que des lettres d'amour ne sont pas répondu,

en particulier écrit par une femme à un homme

et que le silence est le chemin en soi-même,

mais il est plein de questions sans réponse.

oh la la!

Je ne recommande pas tomber amoureux(se)

mais si c'est le cas

Je vous encourage à vivre pleinement et à aimer,

même si vous vous sentez seul(e), parmi les gens,

même entre amis.

35 coups par chaque battement

et j'ai appris

que le sexe, si bonne,

ne guère pas le mal du coeur

et j'ai appris

que j'ai besoin de continuer à aimer

mon ami du cœur,

avant tout, aimer.

je ne sais plus si je suis heureuse

mais je suis heureuse

parce que je te porte dans mon coeur

Félicitations à toi pour mon anniversaire.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

Congratulations to you in my 35. Birthday

I was born in the year of all demons,
in 1976:

Am I an angel?

The devil?

A treasure for the butterfly?

A toy for the pig?

35 years old

35 hits for each beat,

I've learned through beatings and with many falls,

"because the most beautiful things

cost us the life "(Silvio Rodriguez)

and I did not learn with kisses and caresses,

You sentenced me cause I loved, friend of my heart,

but I'm still Loving

in the prison of love.

Everything I learned, I learned through hitting:

I've learned that Love is the reason to live,

but love is selfish, a process of banal marriage,

I've learned when I felt in love

that the pain of love teaches us,

I've learned that love letters are not answered,

especially written by a woman to a man

and that silence is the path into itself,

but it is full of unanswered questions.

Oh my god!

I do not recommend falling in love

but if so

I encourage you to live fully and to love,

even if you feel alone, among the people,

even among friends.

35 punches by each beat

and I've learned

that sex, even good,

does not cure the wounds of the heart

and I've learned

that I need to continue to love

the friend of my heart,

Above all, to love.

I do not know if I'm feeling happy

but I'm happy

because I carry you in my heart

Congratulations to you for my birthday.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

Herzlichen Glückwunsch für Dich in meinem 35. Geburtstag

Ich war in dem Jahr von allen Dämonen geboren,
im Jahr 1976:

Bin ich einen Engel?

Den Teufel?

Ein Schatz für den Schmetterling?

Ein Spielzeug für den Schwein?

35 Jahre alt

35 stosse in jedem Schlagen,

Ich lernte durch Schläge und durchfallen,

"Weil die schönsten Dinge

kostet uns unser Leben "(Silvio Rodriguez)

und ich habe nicht mit Küssen und Liebkosungen gelernt,

Du verurteilte mich zu, mein Freund des Herzes aber Liebe ich noch,
in das Gefängnis der Liebe.

Alles was ich gelernt habe, ich habe durch dem Putsch gelernt:

Ich habe gelernt, dass die Liebe der Grund für das Leben ist,
aber die Liebe ist egoistisch, einen Prozess der banal Hochzeit.

Ich habe gelernt, wenn ich verliebte

dass der Schmerz der Liebe lehrt

Ich lernte, dass Liebesbriefe nicht beantwortet werden,
besonders als einer Frau zu einem Mann geschrieben hat,

und dieses Schweigen ist der Weg an sich,
aber es ist voll von unbeantworteten Fragen.

Ach du Liebe Zeit!

Ich empfehle nicht, sich zu verlieben

aber wenn dem so

Ich ermutige Dich, voll Leben und Lieben,
auch wenn du allein fühlst, zwischen Leute,
sogar zwischen Freunde.

35 Stosse in jedem Schlagen

und ich habe gelernt

dass Sex, obwohl gut ist,

nicht die Wunde des Herzens heilt,

und habe ich gelernt

dass ich brauche weiterhin Lieben

mein Freund des Herzes,

Vor allem, Lieben.

Ich weiß nicht, ob ich glücklich bin

aber ich bin glücklich

weil ich euch in meinem Herzen trage,

Herzlichen Glückwunsch an Dich zu meinem Geburtstag.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

**Ongietorri bada, ongiatorri zu
ene bihotzera,
Ongietorri bada, ongiatorri udazkena!**

Haizeak esaten diete hosto txikiei:

- Zatozte, hosto txikiok!

Eta nik esaten dizut:

- Zatoz, orbelezko ohatze honetara
nirekin jolastera,

urregorritz jantzi zaitez;

uda pasatu da,

eta egun hotzak datoz...

UDAZKEN ON!



**Bienvenid@ seas tu,
a mi corazon,
bienvenid@ sea pues
el otoño!**

El viento les dice a las pequeñas hojas:

- Venid, hojitas!

Y yo te digo:

- Ven a estos campos conmigo

a jugar,

vistete de rojo y de oro,

el verano ha pasado

y vienen dias frios...

**Bienvenue, toi
à mon coeur,
bienvenue l'automne!**

Le vent dit au petits feuilles:

- Venez, mes petits!

Et je te dis:

- Viens au ces champs avec moi
à jouer,

habille-toi de rouge et d'or,

l'été a passé

et les jours viennent froid...

**You are wellcome to my heart
the autumn is wellcome!
The wind say to the small leaves:**

- Come, little leaves!

And I say you:

- Come to the meadows with me
and play

put on your dresses of red and gold
the summer is past

and the days grow cold...

**Du bist herzlich willkommen
Herbst ist willkommen!
Der Wind sagt den kleinen Blätter:**

- Komm', kleine Blätter!

Und sage ich dir:

- Komm' zu diese Wiese mit mir
und spiel'

kleid' in rot und in golden

Sommer ist schon vorbei

und die Tage kommen kälter...

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com



Vítejte mém srdci,

vítej, podzime!

Vítr řekl lístečkům:

- Pojd'te, lístečky!

A já ti říkám:

- Pojd'te se mnou na louka

a hraj si,

obleč si své červené a zlaté šaty

(oblékni se do zlata a červené

Léto je pryč

a chladné dny se blíží ...

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

DENA DA MAITASUNA

Gorrotoz esan diezazuket maite zaitudala,
eta tristuraz damutu maite zaitut ez esan izana,
haserrea senti dezaket zuk hitzegiten ez didazunean,
eta inbidiaz begiratzen zaituztet zoriontsu zaretenoi.
Hori dena eta gehiago, sentimendu gehiago, da maitasuna.

Maitasuna da

zori onak hegan egin ondoren airean zerura,
gelditzen dena hemen ene bihotzean
eta zori onak hegan itzultzen badira,
maitasunaren indarrez
horiek bi eskuekin hartzeko ausardia edukitzea.

Hori da maitasuna,
pozez beterik nigarra begian
elkar besarkatzen duten bi maitale, bi bihotzeko lagun

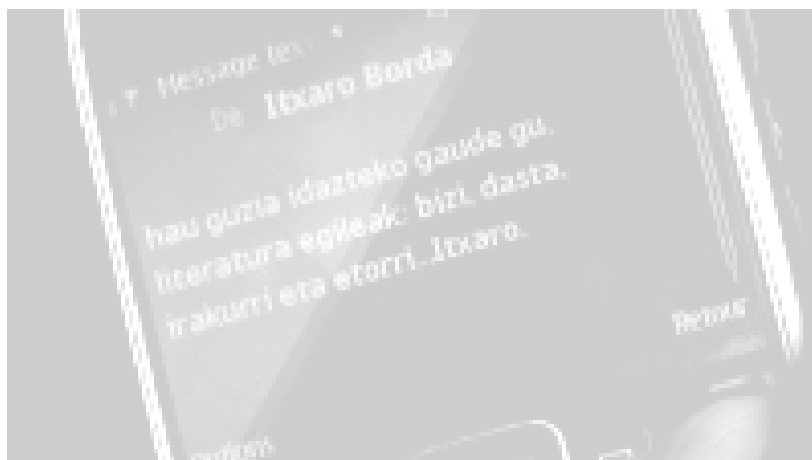
DENA DA MAITASUNA

mundu honetan,
bihotz batek bederen taupaka gelditu arte segitzen duen bitartean
itxaropena dago...

MAITASUNAREN MAGIA ETA SUA DA OLENTZERO

DENA DA MAITASUNA

denak gara maitaleak eta
maitatuak ez garela sentitzen badugu ere,
maitatzen segitzea inkondizionalki....
...EGUBERRI ON!



UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

TODO ES AMOR

Te podria decir con odio TE AMO,
y arrepentirme tristemente de no haberte dicho TE QUIERO,
podria sentir enfado cuando no me hablas,
y os miro con envidia a los quo sois felices.
Eso, y mas, muchos mas sentimientos,
es el amor.
El amor es
despues de que lo bueno haya volado al cielo,
lo que queda de bueno en mi corazon,
y si lo bueno volviera volando,
tener la valentia de cogerlo con las dos manos, con la fuerza del amor.

eso es amor,
lleno de alegria con una lagrima en el ojo,
dos amantes que se abrazan, dos amigos del corazon,
TODO ES AMOR
en este mundo,
mientras que al menos un corazon siga palpitando
hay esperanza...
PORQUE LA MAGIA Y EL FUEGO DEL AMOR ES OLENTZERO
TODO ES AMOR
todos somos amantes y
aun cuando no nos sintamos amados,
seguir amando incondicionalmente....
...FELIZ NAVIDAD!



UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

L'AMOUR EST TOUT

Je te pourrait dire avec la haine JE T'AIME,
et malheureusement regretter de ne pas avoir te dit JE T'AIME,
Je pourrait sentir colère quand tu me ne parles pas,
et je regarde avec envie le gens qui sont heureux.
C'est ça et plus, beaucoup plus des sentiments, c'est l'amour.
L'amour est
dès que le bonheur est volé au ciel,
ce qui reste de bon dans mon cœur,
et si, par hasard, retour une fois,
avoir le courage de l'attrapper à deux mains, avec la puissance de l'amour.

C'est ça l'amour,
plein de joie avec une larme dans l'œil,
deux amants enlacés, deux amis de cœur,
L'AMOUR EST TOUS
dans ce monde,
au moins s'il y a un cœur qui batte,
il y a espoir...
PARCE QUE LA MAGIE ET LE FEU DE L'AMOUR EST OLENTZERO
L'AMOUR EST TOUS
nous sommes tous amants et
même quand nous ne sentons pas aimés,
continuer à aimer inconditionnellement
... JOYEUX NOEL!



UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

ALL IS LOVE

I could say to you with hate I LOVE YOU,
and sadly regret not having said to you I LOVE YOU,
maybe I feel me angry when you don't talk to me,
and I look with envy to the people that are happy.
That and more, many more feelings
is love.

Love is
after flown the good bird to heaven,
what stay of it in my heart,
and if it return that happy good bird,
the power of love oves you the courage to grab it with both hands.

That's love,
full of joy with a tear in the eye,
two lovers embracing, two friends of the heart,
LOVE IS ALL
in this world,
while at least one heart keeps beating,
there is hope ...

BECAUSE THE MAGIC AND THE FIRE OF LOVE IS OLENTZERO

LOVE IS ALL
we are all lovers and
even when we do not feel that we are loved,
continue to love unconditionally
... MERRY CHRISTMAS!



UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

ALLES IST LIEBE

Ich könnte Dir sagen, ICH LIEBE DICH hässlich,
und leider bereuen, dass ich Dir ICH LIEBE DICH nicht gesagt habe,
ich könnte böse sein, wenn du Mich nicht spricht,
und ich freue mich mit Neid auf diese die zufrieden sind.

Das und mehr, viel mehr Gefühle,
ist die Liebe.

Liebe ist

nachdem dass eine gute vögel in den Himmel geflogen hast,
was gute in meinem Herzen bleibt,
und wenn diese gute zurück komme,
den Mut haben, ihn mit beiden Händen zu nehmen, mit der Kraft der Liebe.

das ist die Liebe,

voller Freude mit einer Träne im Auge,
zwei umarmende Liebhabern, zwei Freunde des Herzens,

LOVE IS ALL

in dieser Welt,

während mindestens ein Herz weiter klopfe

es gibt eine Hoffnung ...

WEIL DIE MAGIE UND DAS FEUER DER LIEBE IST Olentzero

LOVE IS ALL

wir sind alle Liebhaber und

auch wenn wir nicht geliebt sind,

wir lieben weiter....

... FROHE WEIHNACHTEN!

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

EMAKUMEON EGUNA

Ni soilik emakume bat naiz
adjektiborik gabe,
beharbada
tuntuna, ergela, inteligentea, lotsatia, ona, gaiztoa...
eta halako atributuak ditut
eta halakoekin
gizonezkoek euren ezintasuna adierazten didate
maitasuna soilean zer den
ez dakitelako.
Ni soilik emakume bat naiz
adjektiborik gabe,
baina aditzekin adierazten saiatzen dena
maitatzen duena besterik gabe
zilarrezko hilargi betea bezala
zu, ene maitea.



DEN ŽEN

Jsem jen žena
bez adjektiv
možná
hloupá, chytrá, bojácná, dobrá, špatná...
Možná mám ty atributy
A s těmito atributy
Muži vyjádřili svou neschopnost
snad proto, že nevědí, co je láska.
Jsem jen žena
bez adjektiv
ale snaží se vyjádřit sama se slovesy
že ona prostě miluje
Jak se stříbřitým úplňku
Její láska.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

DIA DE LA MUJER

Yo soy sólo una mujer
sin adjetivos
tal vez
tonta, inteligente, idiota, tímida, buena,
mala...
Tengo quizá esos atributos
y con esos atributos
los hombres me expresan su incapacidad
porque quizá no saben que es el amor en sí.
Yo soy sólo una mujer
sin adjetivos
pero que intenta expresarse con verbos
que simplemente ama
como la luna llena plateada
a su amor.

LE JOUR DE LA FEMME

Je suis juste une femme
sans adjectifs
peut-être
muete, intelligente, stupide, timide, bonne,
mauvaise...
Peut-être j'ai ces attributs
et avec ces attributs
les hommes m'ont exprimé leur incapacité
peut-être parce qu'ils ne savent pas ce
qu'est l'amour lui-même.
Je suis juste une femme
sans adjectifs
mais en essayant de s'exprimer avec des
verbes,
qui aime tout simplement
Comme la lune pleine argentée
Son amour.

WOMEN'S DAY

I'm just a woman
without adjectives
maybe
dumb, smart, stupid, timid, good, bad ...
Maybe I have those attributes
And with these attributes
men expressed their inability
perhaps because they do not know what
love is itself.
I'm just a woman
without adjectives
but trying to express herself with verbs
that she simply loves
As the silvery full moon
Her love.

FRAUENTAG

Ich bin nur eine Frau
ohne Adjektive
vielleicht
dumm, klug, ängstlich, gute, schlechte ...
Vielleicht habe ich diese Attribute
Und mit diesen Attributen
Männer drückten ihre Unfähigkeit
vielleicht weil sie nicht wissen, was Liebe
selbst ist.
Ich bin nur eine Frau
ohne Adjektive
aber versucht sie, mit Verben sich
ausdrücken
dass sie einfach liebt
wie die silbrigen Vollmond
Ihre Geliebter.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

Udaberriak ikaritzen nau,

dardarazten, astintzen,

beharbada udazkenerako desagertuko,

suntsituko direlako

udaberrian sortutako itxaropen eta ametsak.

Udaberriak ikaritzen nau

bere kimu berde itxaropentsu erne berriekin eta lore zuri txiki hauskorrekin datorrelako isilik, erakargarri, ustekabeen.

Udaberrian sortu nintzen, behin,

amaren sabeletik ateratzeko deia egin zidan udaberriak,

eta ausartu nintzen munduratzera

udaberriaren amaieran ia negarrik gabe eta isil-isilik...



Bojím se jara, chvěju se z něj,

protože na podzim

možná zmizijou

jeho naděje aji sny

Bojím se jara,

protože přichází ticho, atraktivně, náhle

a z jeho malýma bílýma kvítkama

rašijou zelené, křehké naděje

Narodila sem se na jaře,

jaro mě vylouplo z lůna mé maminky

A šla sem do světa

na koncu jara.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com

Me asusta la primavera,
me hace temblar, me sacude,
porque quizás para otoño,
desaparecerán, se destruirán
las esperanzas y los sueños de la
primavera.

Me asusta la primavera
porque con sus pequeñas y frágiles flores
blancas brotando de verde esperanza, viene
silenciosa, atractiva, de forma inesperada.

Yo una vez, nací en primavera,
la primavera me empujó a salir del vientre
de mi madre, me atreví al final de la
primavera, sin llorar, muda.

The spring scares me,
it shakes me,
because maybe in autumn
The hopes and dreams of spring disappear,
destroy.
The spring scares me
because, maybe,
quietly, attractively, suddenly
with its small white fragile flowers
sprouting green hope.
Once, I was borned in spring,
the spring pushed me out of my mother's
womb,
and I went out to the World
at the end of spring.

Il me fait peur le printemps,
Il me fait trembler,
Parce que peut-être pour l'automne,
vont disparaître, vont détruire
les espoirs et les rêves du printemps.
Il me fait peur le printemps
parce qu'il vient est calme, attrayante, tout
d'un coup
avec ses petites et fragiles fleurs blanches
germinant d'un vert espoir.
Je suis né, une fois, en printemps,
le printemps m'a poussé hors de l'utérus de
ma mère,
et j'ai ossée à la fin du printemps.

Ich habe Angst vom Frühling,
Er schüttelt mich,
Weil vielleicht im Herbst,
Die Hoffnungen und Träumen des
Frühlings werden sich verschwinden,
zerstören.
Der Frühling macht mir Angst
weil es ruhig, attraktiv, plötzlich kommt,
mit seinen kleinen weißen zerbrechlich
Blüten sprießen grüne Hoffnung.
Einmal, wurde ich im Frühjahr geboren,
der Frühling schob mich aus meiner Mutter
Leib,
und endlich, am Ende des Frühlings,
ging ich in dem Welt.

UDAMINEZ NEGUA AMETS

Ainara Maia Urroz

www.blogak.com/gorgoinetan

www.idazten.com

www.idazleak.org

0034 655 742 924

xorino76@ymail.com